

HAMARGARREN ERAKASPENA

Après être descendu du peuplier, il va donc au château. Il voit les chevaux, il voit aussi les ors, les argents et les pierres précieuses.

Après, il se saisit d'un grand sac qui lui semblait vraiment placé là pour lui.

Il se met à l'ouvrage...et tombe mort, ensanglanté, le septième voleur lui ayant planté un couteau là-même, au milieu du dos. Deux semaines passèrent ainsi.

Alors qu'il se désespérait totalement et pour toujours, le frère aîné revint donc au château des voleurs. Il ne trouva personne alentour. Et il n'y avait pas à s'en étonner, puisque les sept voleurs étaient tranquilisés après avoir ainsi supprimé le jeune homme.

Ayant trouvé le corps de son frère jeté dans un trou, il le prit avec lui sur un cheval, et l'emmena avec lui, voulant l'enterrer en cimetière. Le garçon au bon cœur vécut longtemps. En se souvenant de son frère, souvent il était triste. Mais alors pour son âme, et la sienne propre il fit plus de bien avec les richesses qu'il avait en mains. Et, se souvenant de la vieille femme de la forêt, jamais il ne laissa s'éloigner un mendiant de la maison, sans lui faire, pour lui et pour son frère, une belle aumône. Et, à quatre-vingts ans, après, il alla profiter du bonheur éternel avec son pauvre frère.

GRAMATIKA :

NUN EZ = à moins que
<p>L'interrogatif a une valeur d'indéfini Nor edo Nor : quelqu'un - Nor oinez, Nor zaldiz : qui à pieds, qui à cheval. Noiz edo noiz : de temps à autres - Nun edo Nun : ici où là Zer edo zer : une chose ou une autre, quelque chose</p>
<p>1- A moins qu'une belle femme soit un ange, son mari est le plus malheureux des hommes Emazte eder bat nun ez aingerua, haren senarra gizonetan dohakabena da.</p>
<p>2- Vous devez venir, à moins que vous ne soyez malade : Etorri behar zira, nun ez ziren eri.</p>
<p>3- Je ne vous pardonnerai pas, à moins que vous ne vous repentiez : Ez dauzut barkatuko, nun ez ziren urrikitzen.</p>
<p>4- Il est préférable de ne pas s'y risquer, à moins que l'on aime le poivre dans les yeux : Hobe da horri ez pekatzea (<i>menturatzea</i>) nun ez den maite biper beltza begietan.</p>
<p>5- Un lièvre en son gîte songeait, car, que faire en son gîte à moins que l'on ne songe : Erbi bat ber kuiluan gogozkatzen zen, ezen, zer egin bere kuiluan nun ez gogozkatzen.</p>
<p>6- A moins qu'un homme ne soit un monstre, la douceur d'une femme le ramène et triomphe de lui tôt ou tard : Gizon bat nun ez den mamu, emazte baten eztitasunak berriz biltzen du eta hartaz nausitzen goiz edo berant.</p>
<p>7- Et l'on ne doit jamais souffrir de semblables mots, à moins que l'on ne soit un vrai sot : Eta ez da egundaino jasan behar hitz holakoak, nun ez den norbait egiatzko zozo(<i>tetele</i>) bat.</p>
<p>8- A moins que, pour régner, la destinée les sépare : Siratsak (<i>zorteak</i>) nun ez dituen berexten erregetzeko.</p>
<p>9- Vous allez tomber malade, à moins que vous ne renonciez à la boisson et à fumer : Erituko zira ; nun ez duzu uko egiten edariari eta pipatzeari (<i>erretzeari</i>).</p>

ITZULPENA :

JOAN – indicatif – présent - imparfait
<p>1- Après-demain je vais à Hasparren. Je me mets en route à 07heures, j'accompagne ma petite sœur à l'école pour 08heures :</p>
<p>2- J'ai entendu qu'il va mourir :</p>
<p>3- C'est une femme extraordinaire. Dans cette usine tout dépend d'elle :</p>
<p>4- Nous sommes dans une situation critique, il y va de la paix du monde :</p>

5- Marie, comment est votre sœur ? Elle va bien, merci ! :
6- Le malade va de mieux en mieux :
IZAN – régime indirect – indicatif imparfait - NOR - NORI
7- Nous vous étions fidèles et vous le saviez :
8- Nous leur étions redevables. Mais ils avaient confiance en nous. Ils savaient que nous leur remettrions cet argent, comme dans le passé :
9- Ils vinrent nous souhaiter la bonne année :
10- Ces mauvais souvenirs me venaient de temps en temps à l'esprit. Bien que c'était difficile, je les chassais en m'acharnant au travail :
11- Vous autres, vous me paraissiez trop sévères avec ces enfants. Vous auriez obtenu d'eux un meilleur résultat par la douceur et en leur manifestant de l'intérêt :
12- Vous autres, vous nous paraissiez ingrats envers votre pauvre mère. Une mère qui s'est usée à la tâche pour ses enfants :
UKAN- conjug. transitive à compl. Direct
13- D'ici, je ne vous vois pas bien ; écartez-vous à droite, de là nous vous verrons mieux :
14- Eux, ils vous ont oublié. Ils sont distraits et ils n'ont pas de mémoire :
15- Ils vous avaient vu à Bayonne. Vous leur semblez en bonne forme :
16- Nous vous sortîmes de cette situation épineuse au dernier moment :
17- Je l'avais vu étendu au bord de la route :
18- Je vous le jure, je ne vous ai pas entendu :
19- Si je vous avais entendu, je vous aurais aidé :
20- Cet homme ne vous aime pas, il ne vous a jamais aimé :
21- Ces gens-là vous estimaient :

-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-0-

1- Etzi Hazparnerat banoa. Goizeko zazpi orenetan abiatzen naiz, laguntzen dut ene arreba ttipia ikas etxerat zortzi orenetako.
2- Entzun dut hiltzerat doala.
3- Gaitzeko (<i>ohiez bezalako</i>) emaztea da. Lantegi hortan hartarik denak doatzi.
4- Ateka tzar batean gaude. Munduako bakeaz doa.
5- Mayi, zure ahizpa nola da? Ontsa doa , mil esker !
6- Eria hobekituz doa.
7- Zirrituak gintzaizkizun, eta bazinakien.
8 -Zordunak gintzaizkien. Bainan fida (<i>sinestea</i>) ba zuten gutan. Bazinakiten diru hori itzuli ginezakela iraganean bezala.
9 -Urte onaren agiantzatzerat etorri zitzaizkigun.
10- Noiztenka oroitzapen tzar horiek gogorat etortzen zitzaizkitan. Neke izanagatik (<i>neke zen arren – nahiz neke zen</i>) aizatzen nituen lanari amorratuz.(<i>porrokatuz</i>)
11- Zuek, haur horiekin gotorregiak (<i>garratzegiak</i>) iduritzen zintzaizkidaten. Ardietsiko zintuten heienganik ondaramen hobea ezttitasunez,eta heien alderat agertuz zudua.
12- Zuek, zure ama gaixoaren alderat eskergabeak iduritzen zintzaizkiguten. Ama bat higatu den lanean bere haurrentzat.
13- Hemendik ez zaitut ongi ikusten; bazter zaite eskuinerat, hortik obeki ikusiko zaitugu.
14- Heiek ahantzi zaituzte. Xori buruak dira eta ez dute orhoitmenik.
15- Baionan ikusia zintuzten. Iduritzen zintzaizkien trenpu onean.
16- Eraldi azkenean (<i>azken orduz</i>) ateka hortarik ateratu zintugun.
17- Ikusi nuen hedaturik bidearen bazterrean.
18- Zin egiten dauzüt, ez zaitut entzun.
19- Entzun bazintut lagunduko zintudan.
20- Gizon horrek ez zaitu maite, egundaino ez zaitu maitatu.
21- Jende horiek etsitzen zintuzten.